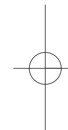
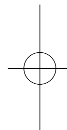


D	**Bedienungsanleitung**
GB	**Operating instructions**
F	**Mode d’emploi**
I	**Istruzioni per l’uso**
E	**Instrucciones de empleo**
P	**Instruções de serviço**
NL	**Gebruiksaanwijzing**
S	**Bruksanvisning**
PL	**Instrukcja obsługi**
RUS	**Руководство по обслуживанию**
CZ	**Návod k obsluze**
HY	**Kezelési útmutató**

Spannungsprüfer
Voltage tester
Testeur de tension
Tester di voltaggio
Comprobador de tensión
Detector de tensão
Spanningstester
Spänningsprovare
Próbnik napięcia
Индикатор напряжения
Feszültségvizsgáló
Zkoušečka napětí







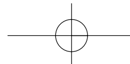
(D) Bedienungsanleitung

Bitte benutzen Sie den Auto-Spannungsprüfer nur im Kfz-Bereich und nicht in der Haus-Elektrik. Spannungsbereich 3 – 48 Volt.

1. Gerät nur am Griff anfassen. Krokodilklemme nicht beim Prüfvorgang anfassen.

2. Spannungsprüfung
– Krokodilklemme an Masse (blankes Metall am Auto) anklemmen. (Masse ist immer Minus).
– Prüfspitze des CAR CHECK an Spannung anlegen, z.B. Sicherungen, Batterie, Prüfklemmen etc.
Bei Spannung leuchtet die Leuchtdiode (+) auf.



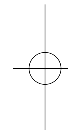


3. Batterieprüfung
– Krokodilklemme an Minuspol der Batterie, Prüfspitze des CAR CHECK an Pluspol.
Bei Spannung leuchtet die Leuchtdiode auf.

4. Scheinwerfer/Rücklichtprüfung
– Krokodilklemme an Masse klemmen, Prüfspitze an Lampenfassung anlegen.
Bei Spannung leuchtet die Leuchtdiode (+) auf.

5. Kabelprüfung
– Krokodilklemme an Masse klemmen, Nadelspitze mit der Schiebemechanik zurückziehen, mit dem Fanghaken das Autokabel einklemmen und mit der Nadelspitze einstechen.
Bei Spannung leuchtet die Leuchtdiode (+) auf. Nach der Spannungsprüfung schließt sich das feine Loch im Kabel wieder.

6. Kabeltest Plus/Minus
– Autokabel einstechen, Krokodilklemme an Batteriepol PLUS oder MINUS anlegen.
Bei einem Pluskabel leuchtet die Leuchtdiode (+) bei Anlegen an Minuspol. Bei einem Minuskabel umgekehrt.



Technische Daten

Abmessungen (L x B x H):	137 x 21 x 18 mm
Nennspannungsbereich:	3 – 48 V
Kabellänge:	ca. 130 cm
Prüfeinrichtung:	Prüfspitze, Stechnadel mit Schiebemechanik
Spannungsanzeige:	2 LED
Polaritätsanzeige:	optisch (+) (–)
Stromverbrauch:	1,5 mA
Gewicht:	57 g

CE Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die Niederspannungsrichtlinien 73/23/EWG und die EMV-Richtlinien 89/336/EWG

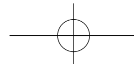
Anwendungsbeispiele



Anwendungsbereich

Das Gerät ist nur für die in der Bedienunganleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt.
Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.



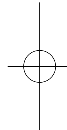


GB Instructions for use

This car voltage tester is only to be used within the specified voltage range and not for domestic mains supply. Voltage range 3 - 48 Volt.

1. Only hold the handle, do not touch crocodile clip when testing.

2. Voltage testing
Attach crocodile clip to earth (bare metal on the car) (earth is always negative).
Attach test probe of Car-Check to supply, e.g., fuse, battery, test terminal, etc. The LED (+) lights up when voltage is present.

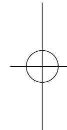


3. Battery testing
Crocodile clip on negative pole of the battery, test probe of Car-Check on positive pole.
The LED (+) lights up when voltage is present.

4. Hedlight/rearlight test
Attach crocodile clip to earth and test probe to lamp socket.

5. Testing leads
Attach crocodile clip to earth. Pull back pin by means os push mechanism, clamp the car lead into wedge and pierce with pin, the LED (+) lights up when voltage is present.
After voltage test minute hole in lead closes again.

6. Lead test positive/negative
Pierce car lead, attach crocodile clip to positive or negative pole of battery.
The LED (+) lights up when placed on a negative pole, thus showing that a positive lead is present. The reverse being the case for a negative lead.



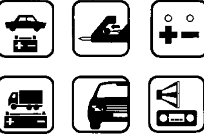
Technical data

Dimensions (L x W x H):	137 x 21 x 18 mm
Nominal voltage range:	3 – 48 V
Length of cable:	Approx. 130 cm
Testing equippment:	Test probe, needle with slide mechanism
Voltage display:	2 LED
Polarity display:	Optical (+) (–)
Current input:	1.5 mA
Weight:	57 g

CE Declaration of conformity

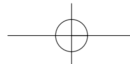
This product is in conformity with standards of low voltage in accordance with the regulations 73/23/EEC, 89/336/EEC.

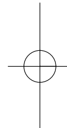
Typical applications

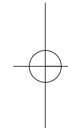


Fields of application

The tool is intended for use in applications as described in the operating instructions only.
Any other form of usage is not permitted and can lead to accidents or destruction of the device. Any misuse will result in the expiry of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.







(F) Mode d'emploi

Attention: Utiliser le Car-Check seulement dans de domaine automobile et non sur les appareils ménagers.

1. Ne tenir l'appareil que par la poignée, ne pas toucher la pince croco lors du test.

2. Test de tension
– Mettre la pince croco sur la masse (partie métallique sur l'automobile).
– Appliquer la pointe de touche du Car-Check sur p.ex. un fusible – batterie – pince de test, etc. pour obtenir la tension. La diode + s'allume en présence de la tension.

3. Test de batterie
– Pince croco sur le pôle négatif de la batterie et pointe de test du Car-Check sur le pôle positif. La diode + s'allume en présence de la tension.

4. Phare/test du feu arrière
– Mettre la pince croco sur la masse et la pointe de test sur la douille de lampe. La diode + s'allume en présence de la tension.

5. Test de câble
Mettre la pince croco sur la masse, glisser vers l'arrière le pique câble de façon à transpercer le câble pour vérifier s'il y a une tension positive indiquée sur la diode +. Après le test le petit trou se referme dans le câble.

6. Test de câble +/–
– Perforer le câble auto, mettre la pince croco sur la polarité POSITIVE ou NEGATIVE de la batterie. Lorsque l'on branche sur un pôle négatif et que l'on pique un câble positif la led + s'allume. Vice versa.





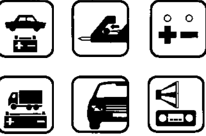
Caractéristiques techniques

Dimensions (L x l x H) :	137 x 21 x 18 mm
Plage de tension nominale :	3 – 48 V
Longueur de câble :	env. 130 cm
Dispositif de test :	pointe de test, broche à mécanique de glissement
Afficheur de tension :	2 DEL
Témoin de polarité :	optique (+) (-)
Consommation :	1,5 mA
Masse :	57 g

Déclaration de conformité CE

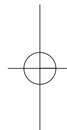
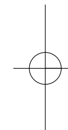
Ce produit répond aux prescriptions de la directive basse-tension 73/23/CEE et de la directive Compatibilité Electromagnétique (89/336/CEE).

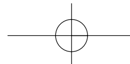
Exemples d'application



Domaine d'utilisation

L'appareil n'est destiné qu'aux applications décrites dans la notice d'utilisation. Toute autre utilisation est interdite et peut conduire à des accidents ou à la destruction de l'appareil. Ces utilisations impliquent l'extinction immédiate de toute garantie et de tout recours en garantie de l'utilisateur envers le constructeur.



(I) Modo d'impiego

Questo provatensione per auto può essere usato solo nel campo delle basse tensioni da 3 - 48 Volt.

1. Durante l'uso toccare il Car-Check solo sulle parti in plastica.

2. Prova tensione
– applicare il morsetto zigrinato a massa (parti metalliche della vettura). La masse è sempre negativa.
– controllare tramite l'ago del Car-Check l'esistenza di tensione su fusibili, connettori, poli batteria ecc.
Se cè tensione si illumina il Led di controllo.

3. Controllo batteria
– applicare il morsetto zigrinato del Car-Check al polo negativo della batteria.
– toccare con l'ago il polo positivo.
Se cè tensione si illumina il Led di controllo.

4. Controllo fari e luci di posizione
– applicare il morsetto a massa e toccare con l'ago del Car-Check il polo positivo dell'attacco lampadina.
Se cè tensione si illumina il Led di controllo.

5. Controllo cavi
– applicare il morsetto zigrinato a massa ed agganciare il cavo con l'appostio meccanismo del Car-Check bucando l'isolamento del cavo con l'ago.
Se cè tensione si illumina il Led di controllo.
– Dopo la prova il piccolo foro causato dall'ago provatensione si chiude immediatamente.

6. Test cavi positivo/negativo
– applicare il morsetto zigrinato al polo negativo della batteria (massa).
– toccando un cavo positivo si illumina il Led (+).
– toccando un cavo negativo si illumina il Led (–)

Dati tecnici

Dimensioni (Lun x Lar x Alt):	137 x 21 x 18 mm
Intervallo tensione nominale:	3 – 48 V
Lunghezza cavo:	ca. 130 cm
Apparecchio di prova:	Punta di prova, spillo di connessione con dispositivo di scorrimento meccanico
Indicatore di tensione:	2 LED
Indicatore di polarità:	ottico (+) (-)
Consumo energetico:	1,5 mA
Peso:	57 g

CE Dichiarazione di conformità

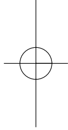
Il prodotto corrisponde alla norma di basse tensione 73/23/CEE e alla norma EMV 89/336/CEE.

Esempi di applicazione



Campo d'impiego

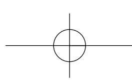
L'apparecchio è progettato esclusivamente per gli impieghi descritti nelle istruzioni per l'uso.
Un utilizzo diverso è da considerarsi inammissibile e potrebbe causare lesioni alle persone e danni all'apparecchio. In questo caso viene immediatamente a decadere qualsiasi richiesta di garanzia da parte dell'utente nei confronti del produttore.



(E) Instrucciones de manejo

El Car-Check es un aparato de comprobación, seguro y fácil manejo, para las instalaciones eléctrica y electrónica del automóvil.
IMPORTANTE: Dado su reducido consume de corriente, el Car-Check tiene especial aplicación a la investigación de averilas en los elementos electrónicos, que, con frecuencia, resultan dañados por las lámparas do comprobación tradicionales. El gancho extractor permite alcanzar cualquier cable, incluso los des mazo para pincharlo exactamente en la parte central y practicar un fino orificio con la aguja. Especialmente adecuado para localizar averías y fallos (por ejemplo, cables mal conectados) en los mazos de cables. Los diodos luminosos indican claramente si la tensión es positiva o negativa.
Atención: El Car-Check sólo es utilizable en el automóvil, pero no en las instalaciones eléctricas domésticos.





1. El aparato sólo debe manipularse sujetándolo por el mango: mientras se efectúa la comprobación no deben tocarse las pinzas de cocodrilo.

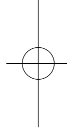
2. Comprobación de la tensión
– Sujetar a masa la pinza de cocodrilo (metal desnudo en el coche). (La masa siempre es negativa).
– Aplicar la punta de comprobación del Car-Check a donde haya tensión, por ejemplo fusibles, batería, pinzas de comprobación etc.
El diodo luminoso (+) se encenderá si hay tensión.

3. Comprobación de la batería
– Sujetar la pinza de cocodrilo al polo negativo de la batería y la punta de comprobación del Car-Check al positivo. El diodo luminoso (+) se encenderá si hay tensión.

4. Comprobación de los faros/pilotos
– Sujetar la pinza de cocodrilo a masa y la punta de comprobación al casquillo de la lámpara. El diodo luminoso (+) se encenderá si hay tensión.

5. Comprobación de los cables
– Sujetar la pinza de cocodrilo a masa, retraer la punta de la aguja con la corredera mecánica, enganchar el cable con el gancho extractor y pincharlo con la aguja. El diodo luminoso (+) se encenderá si hay tensión. Después de comprobar la tensión se cubre el pequeño orificio practicado en el cable.

6. Comprobación de cables positivo/negativo
– Pinchar el cable del automóvil y aplicar la pinza de cocodrilo al polo POSITIVO o al NEGATIVO de la batería. Si el cable es positivo, al aplicar la pinza al polo NEGATIVO se encenderá el diodo luminoso (+). Si es negativo, sucederá a la inversa.



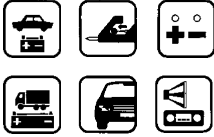
Datos técnicos

Dimensiones (La x An x Al):	137 x 21 x 18 mm
Rango de tensión nominal:	3 -48 V
Longitud de cable:	aprox. 130 cm
Dispositivo de comprobación:	Punta de comprobación, aguja de pinchar con mecanismo de desplazamiento
Indicación de tensión:	2 LEDs
Indicación de polaridad:	Óptica (+) (–)
Consumo de corriente:	1,5 mA
Peso:	57 g

CE Declaración de conformidad

Este producto esta en conformidad con las normas de baja tensión de acuerdo con las regulaciones 73/23/CEE, 89/336/CEE.

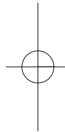
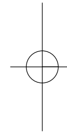
Ejemplos de aplicación

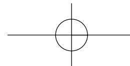


Campo de aplicación

El aparato ha sido concebido exclusivamente para las aplicaciones descritas en las instrucciones.

Un empleo diferente al indicado no está permitido y puede dar lugar a accidentes o a la destrucción del aparato. Un empleo tal tiene como consecuencia la extinción inmediata de la garantía y la nulidad de todos los derechos del usuario frente al fabricante.



(P) Instruções de uso

O medidor de tensão para automóveis só deve ser usado no ramo automóvel e não no sistema eléctrico de casas de habitação. Margem de tensão 3–48 V.

1. Segurar no aparelho apenas pelo cabo. Não tocar nos bornes durante o processo de medição.

2. **Verificação da tensão**
   – ligar o borne à massa (metal polido no automóvel). (Ligação à terra sempre negativon).
   – Encostar a ponta de teste do CAR CHECK a peças debaixo de tensão, p. ex. fusíveis, bateria, bornes de teste, etc. Ao ser medida uma tensão, o díodo luminoso (+) acende.

3. **Verificação da bateria**
   – ligar o borne ao pólo negativo da bateria, encostar a ponta de teste do CAR CHECK ao pólo positivo.
   Ao ser medida uma tensão, o díodo luminoso (+) acende.

4. **Verificação dos faróis/farolins**
   – ligar o borne à massa, encostar a ponta de teste ao casquilho da lâmpada. Ao ser medida uma tensão, o díodo luminoso (+) acende.

5. **Verificação do cabo**
   – ligar o borne à massa, recolher a ponta da agulha por meio do mecanismo de deslize, prender o cabo do automóvel com o gancho e espetar a ponta da agulha.
   Ao ser medida uma tensão, o díodo luminoso (+) acende. Depois da verificação da tensão, o pequeno furo no cabo volta a fechar.

6. **Teste de cabos positivo/negativo**
   – espetar a ponta no cabo do automóvel, encostar o borne ao pólo POSITIVO ou NEGATIVO da bateria. No caso de um cabo positivo o díodo luminoso (+) acende ao encostar ao pólo negativo. No caso de um cabo negativo, é ao contrário.

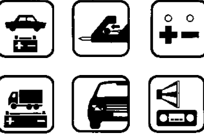
Dados técnicos

Dimensões (C x L x A):	137 x 21 x 18 mm
Domínio de tensão nominal:	3 - 48 V
Comprimento do cabo:	aprox. 130 cm
Dispositivo de teste:	ponta de sonda, agulha de picar com mecânica de corrediça
Indicador da tensão:	2 LEDs
Indicador de polaridade:	óptico (+) (-)
Consumo de corrente:	57 g

CE Declaração de conformidade

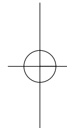
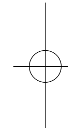
O produto cumpre a Directiva do Conselho «Baixa tensão» 73/23/CEE e a directiva do Conselho «Compatibilidade electromagnética» (89/336/CEE).

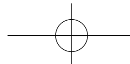
Exemplos de utilização



Aplicação

O aparelho só está indicado para as aplicações descritas no manual de utilização.
É proibida qualquer outra utilização e pode causar acidentes ou a destruição do aparelho. Tais utilizações fazem caducar imediatamente a garantia do fabricante.



NL Gebruiksaanwijzing

PAS OP: uitsluitend te gebruiken van 3 - 48 Volt, niet geschikt voor hogere voltages!

1. Het apparaat tijdens het testen uitsluitend bij de greep vasthouden de krokodillenklem niet aanraken bij het blanke gedeelte.

2. Het meten van spanning
– met de krokodillenklem massa maken (bij auto op blank metaal). Massa is altijd min.
– met de testpen van de Car-Check kan men zekeringen en akku's doormeten. Bij spanning gaat de diode branden (+).

3. Akkutest
– krokodillenklem op de minpool van de akku plaatsen en de testpen van de Car-Check op de pluspool. Bij spanning gaat de + diode branden.

4. Koplamp/achterlichttest
– krokodillenklem met massa verbinden, testpen tegen de fitting houden. Bij spanning brandt de diode (+).

5. Kabeltest
– krokodillenklem met massa verbinden, de naald d.m.v. het schuifmechnisme terugtrekken, de te testen kabel in de haak klemmen en met de naaldpunt door de kabel prikken. Bij spanning gaat de diode branden (+). Na deze spanningstest trekt men de naald weer terug en sluit het minuscule gautje zich vanself.

6. Kabeltest plus/min.
– de autokabel inprikken, krokodillenklem resp. met de plus- of de minpool verbinden.
Bij een plus-kabel gaat de diode (+) branden als met de minpool contact gemaakt is. Bij een minkabel omgekeerd.

Technische gegevens

Afmetingen (l x b x h):	137 x 21 x 18 mm
Nominaal spanningsbereik:	3 – 48 V
Kabellengte:	ca. 130 cm
Testapparaat:	Testpen, steeknaald met schuifmechanisme
Spanningsweergave:	2 LED's
Polariteitsweergave:	optisch (+) (–)
Stroomverbruik:	1,5 mA
Gewicht:	57 g

Verklaring CE-richtlijnen

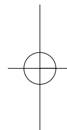
Het produkt voldoet aan de laagspanningsrichtlijn 73/23/EWG en de EMV-richtlijn 89/336/EWG.

Toepassingsvoorbeelden



Toepassingsgebied

Het apparaat is alleen voor de toepassingen bestemd die in de gebruiksaanwijzing beschreven zijn.
Elk ander gebruik is niet toegestaan en kan tot ongevallen of beschadiging van het apparaat leiden. Bij niet doelmatig gebruik vervallen onmiddellijk alle aanspraken op waarborg- en garantieclaims.



(S) Bruksanvisning

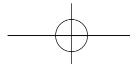
Warning: Car-Check får endast användas vid max. 48 volt för nätspänning.

1. Håll spänningsprovaren så att lysdioderna syns och använd ej krokodilklämmen som mätprob.

2. Spänningsprovning
– Krokodilklämman sätts fast i jord eller chassie (jord är alltid minus). Sätt spänningsprovarens spets mot spänningen, text säkringen, batteriet etc. Om spänning finns lyser (+) dioden.

3. Batteritest
– Sätt krokodilklämman på batteriets minuspol och provspetsen mot pluspolen. Om spänning finns lyser (+) dioden.



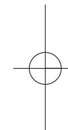




4. Test av strålkastare/bakljus
– Sätt fast krokodilklämman i jord eller chassie och sätt provspetsen mot lampans fattning. Om spänning finns lyser (+) dioden.

5. Kabeltest
– Sätt fast krokodolklämman i jord eller chassie. För tillbaka nålspetsen genom skjutmekanismen. För in kabeln i hacket och låt spetsen pressa igenom isoleringen. Om spänning finna lyser (+) dioden.

6. Polaritetstest på t ex kabel
– Lägg in kabeln i spänningsprovarens hack. Pressa in nålen genom isoleringen. Anslut krokodilklämman på batteriets plus- eller minuspol. Om det är en pluskabel lyser (+) dioden, vid minuskabel (–) dioden.



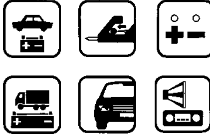
Tekniska data

Mått (LxBxH):	137 x 21 x 18 mm
Nominellt spänningsområde:	3 – 48 V
Kabellängd:	cirka 130 cm
Provinrättning:	Provspets, nål med skjutmekanism
Spänningsdisplay	2 LED
Polaritetsdisplay:	optisk (+) (-)
Strömförbrukning:	1,5 mA
Vigt:	57 g

CE Överensstämmelseförsäkran

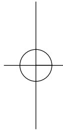
Produkten uppfyller lågspänningsdirektivet 72/23/EEG och EMC-direktivet 89/336/EEG.

Användningsexempel



Användningsområde

Instrumentet får enbart användas så som beskrivs i bruksanvisningen.
Annan användning kan leda till olyckor och att instrumentet förstörs. Vid sådana användningar förlorar användaren omedelbart alla rättigheter att ställa krav gentemot tillverkaren.

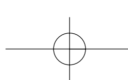



PL Instrukcja obsługi

Prosimy o stosowanie samochodowego próbnika napięcia tylko do sprawdzania instalacji elektrycznej w pojazdach mechanicznych, a nie do domowej instalacji. Zakres napięcia 3 - 48 V.

1. Przyrząd wolno trzymać tylko za uchwyt. Podczas spraw-dzania napięcia nie wolno dotykać zacisku krokodylkowego.

2. Sprawdzanie napięcia
- zacisk krokodylkowy podłąc-zyć do masy (goły metal na samochodzie). (Masa jest zawsze ujemna).
- Ostrze próbnika CAR CHECK przyłożyć do punktu pod napięciem, np. do bezpiecznika, akumulatora, zacisków do podłączania próbnika itp. W razie występowania napięcia zapala się dioda świecąca (+).

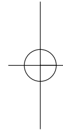


3. Sprawdzanie akumulatora
- zacisk krokodylkowy podłą-czyć do ujemnej końcówki biegunowej akumulatora, ostrze próbnika CAR CHECK do dodatnej końcówki biegunowej. W razie występowania napięcia zapala się dioda świecąca.

4. Sprawdzanie reflektorów/światła cofania
- zacisk krokodylkowy podłącz-yć do masy, ostrze próbnika przyłożyć do oprawy lampy. W razie występowania napięcia zapala się dioda świecąca (+).

5. Sprawdzanie przewodów
- zacisk krokodylkowy podłącz-yć do masy, końcówkę szpilkową schować za pomocą specjalnego mechanizmu, unieruchomić przewód instalacji samochodowej zaciskiem haczykowym i przebić końcówką szpilkową. W razie występowania napięcia zapala się dioda świecąca (+). Minimalny otwór w izolacji przewodu zasklepia się na powrót po sprawdzeniu napięcia.

6. Sprawdzanie przewodu plusowego/minusowego
- przebić izolację przewodu instalacji samochodowej, zacisk krokodylkowy podłączyć do DODATNIEJ lub UJEMNEJ końcówki biegunowej akumulatora. Przy sprawdzaniu przewodu plusowego dioda świecąca (+) zapala się przy podłączeniu zacisku do ujemnej końcówki biegunowej. Przy sprawdzaniu przewodu ujemnego - na odwrót.



Dane techniczne

Wymiary (długość x szerokość x wysokość):	137 x 21 x 18 mm
Zakres napięcia znamionowego:	3 – 48 V
Długość kabla:	ok. 130 cm
Przyrzżdy pomiarowe:	końcówka pomiarowa, iglica z mechanizmem posuwowym
Wskazanie napięcia:	2 LED
Wskazanie biegunowości:	optycznie (+) (–)
Zu?ycie prądu:	1,5 mA
Waga:	57 g

CE Deklaracja zgodności z normami

Produkt spełnia wymogi wytycznej w sprawie urządzeń niskiego napięcia 73/23/EWG oraz wytycznej o zgodności elektromagnetycznej 89/336/EWG.

Przykłady zastosowań



Zakres zastosowań

Przyrząd jest przeznaczony tylko do zastosowań opisanych w instrukcji obsługi. Użycie inne jest niedopuszczalne i może doprowadzić do wypadków lub zniszczenia urządzenia. Takie użycie powoduje natychmiastowe wygaśnięcia wszelkich praw gwarancyjnych obsługującego względem Producenta.

(RUS) Руководство по обслуживанию

Просим Вас пользоваться индикатором напряжения только для проверки электрооборудования автомобилей, а не для проверки бытового электрооборудования. Допускаемый диапазон напряжения 3 - 48 Вольт.

1. При эксплуатации прибор держать только за рукоятку. При проверке напряжения запрещается касаться пружинного зажима ("крокодила").
2. **Проверка наличия напряжения**
   - Присоединить пружинный зажим к корпусу (чистой металлической поверхности автомобиля). (Корпус - всегда отрицательный заряд).
   - Контрольный электрод индикатора CAR CHECK приложить к проверяемому элементу, например, предохранителю, аккумулятору, контрольным зажимам и т.д. При наличии напряжения загорается светоизлучающий диод (+).
3. **Проверка аккумулятора**
   - Присоединить пружинный зажим к отрицательному полюсу аккумулятора, а испытательный щуп индикатора CAR CHECK приложить к положительному полюсу. При наличии напряжения загорается светоизлучающий диод.
4. **Проверка передней фары / фары заднего хода**
   - Присоединить пружинный зажим к корпусу автомобиля, а испытательный щуп индикатора - к патрону лампы накаливания. При наличии напряжения загорается светоизлучающий диод (+).
5. **Проверка провода**
   - Присоединить пружинный зажим индикатора к корпусу автомобиля, кончик игольчатого электрода оттянуть назад при помощи механизма передвижения, зажать провод зажимным крючком, для проверки проколоть изоляцию провода игольчатым электродом. При наличии напряжения загорается светоизлучающий диод (+). Прокол в изоляции провода после проверки напряжения вновь закроется.
6. **Проверка проводов положительного и отрицательного полюсных выводов**
   - Игольчатым электродом индикатора проколоть изоляцию провода, приложить пружинный зажим либо к положительному, либо к отрицательному полюсу аккумулятора. При проверке положительного провода, приложив зажим к отрицательному полюсу аккумулятора, загорается светоизлучающий диод (+). При проверке отрицательного провода и приложении зажима к положительному полюсу аккумулятора загорается светоизлучающий диод (-).

Технические данные

Размеры (Д x Ш x В):	137 x 21 x 18 мм
Диапазон номинального напряжения:	3 - 48 В
Длина провода:	ок. 130 см
Контрольное устройство:	испытательный щуп, игольчатый электрод с механизмом передвижения
Индикация напряжения:	2 светодиода
Индикация полярности:	оптическая (+) (-)
Потребление тока:	1,5 мА
Вес:	57 г

CE Заявление о соответствии

Изделие отвечает требованиям директивы по низковольтным приборам 73/23/EWG и директивы 89/336/EWG по электромагнитной совместимости.

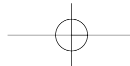
Примеры использования



Область применения

Прибор предназначен только для применения, описанного в руководстве по обслуживанию.

Другие виды использования не допускаются, они могут привести к несчастным случаям или повреждению прибора. В результате такого применения утрачиваются все гарантии и гарантийные права пользователя по отношению к изготовителю.



(HY) Kezelési útmutató

Kérjük, hogy az autó-feszültségvizsgálót kizárólag a gépkocsijavításban használja! Nagyfeszültségű hálózatokhoz nem alkalmas! Feszültségtartománya 3 - 48 Volt.

1. A készüléket csak a markolatánál szabad megfogni. Mérés közben ne érintse meg a krokodilcsipeszt!

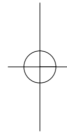
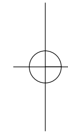
2. Feszültségvizsgálat
- A krokodilcsipeszt csíptesse a testre (az autó csupasz fém részére). (A test mindig negatív).
- A CAR CHECK mérőcsúcsát érintse a feszültségforráshoz pl.: akkumulátor, érintkezők stb. Feszültség esetén a vilá-gító dióda (+) világít.

3. Akkumulátor-ellenőrzés
- A krokodilcsipeszt csíptesse az akkumulátor negatív pólu-sára, a CAR CHECK mérőcsú-csát pedig a pozitív pólusra. Feszültség esetén a világító dióda világít.

4. Fényszóró/hátsó világítás ellenőrzése
- A krokodilcsipeszt csíptesse a testre, a mérőcsúcsot érintse a lámpa foglalatához.
Feszültség esetén a világító dióda (+) világít.

5. Kábelellenőrzés
- A krokodilcsipeszt csíptesse a testre, a mérőtű csúcsát a tolattyú segítségével húzza hátra, a kábelt akassza be a horogba, és a mérőtűt szúrja bele. Feszültség esetén a világító dióda (+) világít. A feszültségellenőrzés után a parányi lyuk a kábelen újra bezáródik.

6. Plusz/mínusz kábelteszt
- Szúrja bele a mérőtűt a kábelbe, a krokodilcsipeszt csíptesse az akkumulátor POZITÍV vagy NEGATÍV pólusára.
Plusz kábel esetén a (+) világító dióda világít a negatív pólushoz való csatlakozáskor. Mínusz kábel esetén fordítva.

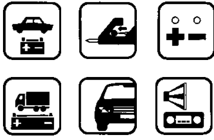

Műszaki adatok

Méretek (hossz x szélesség x magasság):	137 x 21 x 18 mm
Névleges feszültségtartomány:	3 – 48 V
Kábelhossz:	kb. 130 cm
Vizsgálóberendezés:	vizsgálóhegy, mérőtű tolattyúval
Feszültségkijelzés:	2 LED
Polaritáskijelzés:	optikailag (+) (–)
Áramfelhasználás:	1,5 mA
Súly:	57 g

CE Megfelelési tanúsítvány

Ez a termék megfelel a 73/23/EWG kisfeszültségre vonatkozó és az EMV 89/336/EWG irányelveinek.

Felhasználási példák



Felhasználási terület

A készülék csakis a kezelési útmutatóban megadott területeken használható.

Az ettől eltérő használat nem megengedett, balesetveszélyes és tönkreteheti a szerszámot. Ilyen esetben azonnal érvénytelenné válik a felhasználó gyártóval szembeni bármely garanciaigénye.

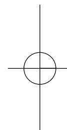


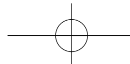
CZ Návod k obsluze

Automobilovou zkoušečku napětí používejte pouze ke zkoušení elektrických obvodů motorových vozidel a nikoli pro domovní elektrické rozvody. Přístroj je určen pro rozsah napětí 3 - 48 V.

1. Dotýkejte se pouze rukojeti přístroje. Při provádění zkouš-ky se nedotýkejte krokosvorky.

2. Zkouška napětí
- Upevněte krokosvorku na kostru (holou kovovou součást automobilu). (Kostra předsta-vuje vždy záporný pól).
- Přiložte měřicí hrot přístroje CAR CHECK k součásti, která má být pod napětím, např. k pojistce, baterii, zkušebním svorkám atp. Je-li zjištěno napětí, rozsvítí se světelná dioda (+) .



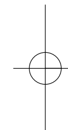


3. Zkouška baterie
- Upevněte krokosvorku na záporný pól baterie a měřicí hrot přístroje CAR CHECK přiložte ke kladnému pólu.
Je-li zjištěno napětí, rozsvítí se světelná dioda.

4. Zkouška světlometů / zadních svítilen
- Upevněte krokosvorku na kostru a měřicí hrot přístroje přiložte k objímce žárovky.
Je-li zjištěno napětí, rozsvítí se světelná dioda (+).

5. Zkouška kabelů
- Upevněte krokosvorku na kostru, pomocí posuvné me-chanické objímky vytáhněte jehlový hrot, přidržte autokabel pomocí záchytného háku a napíchněte jej jehlovým hrotem.
Je-li zjištěno napětí, rozsvítí se světelná dioda (+). Po prove-dení zkoušky napětí se jemný otvor v plášti kabelu opět uzavře.

6. Zkouška polarity kabelu
- Napíchněte autokabel a přiložte krokosvorku ke kladnému nebo zápornému pólu baterie.
Jedná-li se o kabel s kladným potenciálem, rozsvítí se při přiložení krokosvorky k zápo-rnému pólu světelná dioda (+). V případě kabelu se záporným potenciálem je tomu naopak.



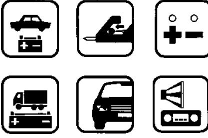
Technické údaje

Rozměry (D x Š x V):	137 x 21x 18
Rozsah jmenovitého napětí:	3-48 V
Délka kabelu:	cca 130 cm
Zkušební zařízení	Zkušební hrot, rycí hrot s posuvnou mechanikou
Indikace napětí:	2 LED diody
Indikace polarity:	vizuálně (+) (-)
Spotřeba proudu:	1,5 mA
Hmotnost:	57 g

CE Prohlášení o shodě

Výrobek splňuje požadavky norem ČSN 36 0600-1 a ČSN 36 0600-2-1.

Příklady použití



Oblast použití

Přístroj je určen pouze pro účel uvedený v návodu k použití.
Jiné použití není přípustné a může vést k úrazu nebo zničení přístroje. Takovýto druh použití vede k okamžitému zániku jakýchkoliv nároků na záruční opravy nebo nároků z odpovědnosti za vady ze strany uživatele vůči výrobci.